Research, Ethics and Specific Knowledge

Code: 43979
ECTS Credits: 9

Contact
Name: Marta Arumi Ribas
Email: Marta.Arumi@uab.cat

Teachers
Maria Guiomar Stampa García-Ormaechea
Zuley Fernández Caballero
Maria Pilar Sánchez Gijón
Susagna Guardiola Criach
Carmen Bestue Salinas

Use of Languages
Principal working language: spanish (spa)

Prerequisites
Students must have taken the first-year module Fundamentals of Interpreting.

Objectives and Contextualisation
- To receive an introduction to research on interpreting, with particular emphasis on its evolution, the main areas of research and the methods used.
- To receive an introduction to the interpreting profession's deontological principles.
- To receive an introduction to the basic theoretical concepts of economics applicable to conference interpreting.
- To receive an introduction to the basic theoretical concepts of law applicable to conference interpreting.
- To receive an introduction to terminology management and technological tools useful for preparing for an interpreting assignment.

Competences
- Communicate and justify conclusions clearly and unambiguously to both specialist and non-specialist audiences.
- Demonstrate specialist knowledge of applied economics and law in conference interpreting.
- Identify and apply basic theory to conference interpreting as an academic discipline.
- Identify and apply documentation and terminological preparation techniques.
Integrate knowledge and use it to make judgements in complex situations, with incomplete information, while keeping in mind social and ethical responsibilities.

Manage workload, and plan, organise and control bots execution.

Solve problems in new or little-known situations within broader (or multidisciplinary) contexts related to the field of study.

Use acquired knowledge as a basis for originality in the application of ideas, often in a research context.

Learning Outcomes

1. Communicate and justify conclusions clearly and unambiguously to both specialist and non-specialist audiences.
2. Critically evaluate the different social environments in which interpreting takes place.
3. Demonstrate knowledge of the main concepts of applied economics and law in conference interpreting.
4. Describe the evolution of research into interpreting.
5. Distinguish between the different methods of research in interpreting.
6. Explain the role and functions of large national and international organisations that rely on interpreters.
7. Identify and apply documentation and terminological preparation techniques.
8. Identify underlying cognitive processes in interpreting.
9. Integrate knowledge and use it to make judgements in complex situations, with incomplete information, while keeping in mind social and ethical responsibilities.
10. Manage workload, and plan, organise and control bots execution.
11. Recognise the main research topics in interpreting.
12. Solve problems in new or little-known situations within broader (or multidisciplinary) contexts related to the field of study.
13. Use acquired knowledge as a basis for originality in the application of ideas, often in a research context.

Content

Evolution of research on interpreting.

Interpreting's main theoretical models.

Methodologies for research on interpreting.

Interpreting's deontological code.

Introduction to law for interpreters.

European Union law for interpreters.

Legal terminology resources for interpreters.

Introduction to economics for interpreters.

Economics and business terminology resources for interpreters.

Methodology

Directed activities:

Lectures with student participation.

Oral presentation of work.

Supervised and autonomous activities:

Autonomous work.
Activities

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Hours</th>
<th>ECTS</th>
<th>Learning Outcomes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Type: Directed</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lectures with student participation</td>
<td>36.75</td>
<td>1.47</td>
<td>3, 4, 5, 6, 8, 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Tutorials</td>
<td>7.5</td>
<td>0.3</td>
<td>3, 4, 5, 10, 8, 7, 11</td>
</tr>
<tr>
<td>Type: Supervised</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oral presentation of work</td>
<td>14.91</td>
<td>0.6</td>
<td>3, 4, 5, 8, 7, 11</td>
</tr>
<tr>
<td>Type: Autonomous</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Autonomous work</td>
<td>128.5</td>
<td>5.14</td>
<td>3, 4, 5, 6, 10, 8, 7, 11, 2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Assessment

Interpreting theory and deontology test: 30%

Assignment on economics: 35%

Assignment on law: 35%

Students may retake or compensate for failed or missed assessment activities provided that those they have actually performed account for at least 66.6% (two thirds) of the final mark and that they have a weighted mark of 3.5 or over.

Students may not retake assessment activities in which they are found to have engaged in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.).

When publishing final marks prior to recording them on transcripts, lecturers will inform students, in writing, of the procedure to follow to retake or compensate for assessment activities. Lecturers may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities.

In the case of retaking or compensating for an activity, the highest final mark that can be obtained is 5.

If the assessment activities a student has performed account for 25% or less of the subject's final mark, their work will be classified as "not assessable" on their transcript.

Students who engage in misconduct in an assessment activity will receive a mark of 0 for the activity in question. Misconduct in more than one assessment activity will result in a final mark of 0 for the module.

Assessment Activities

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Weighting</th>
<th>Hours</th>
<th>ECTS</th>
<th>Learning Outcomes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Assignment on economics</td>
<td>30%</td>
<td>17.67</td>
<td>0.71</td>
<td>3, 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Assignment on law</td>
<td>40%</td>
<td>17.67</td>
<td>0.71</td>
<td>3, 6</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Bibliography


Economics

TAMAMES, Ramón, Estructura Económica Internacional, Alianza, 2010 (25ª edición)

TAMAMAES, Ramón, Diccionario de Economía y Finanzas, Alianza, 1996


TUGORES QUES, Juan, Economía internacional: globalización e integración regional, McGraw-Hill, 2006 (6ª edición)

KRUGMAN, Paul, International Economics, Theory and Policy, Pearson, 2018


STIGLITZ, Joseph, El malestar de la Globalización, Taurus, 2010

https://www.gurusblog.com/
https://www.elblogsalmon.com/
https://nadaesgratis.es/
https://www.elmundo.es/blogs/elmundo/nodoycredito/

Law


http://aiic.net/page/341/interpreting-research/lang/1
The CIRIN Bulletin http://www.cirinandgile.com/
The AIIC Bibliography http://www.aiic.net/en/prof/research/default.htm